

TURINYS

<i>Straipsnis</i>	<i>Puslapis</i>
Preambulė	110
I SKYRIUS – TIKSLAI	
1 Tikslai	110
II SKYRIUS – SĄVOKOS	
2 Sąvokos	110
III SKYRIUS – BENDRIEJI NARIŲ ĮSIPAREIGOJIMAI	
3 Bendrieji narių įsipareigojimai	111
IV SKYRIUS – NARYSTĖ	
4 Narystė organizacijoje	111
5 Nurodytųjų teritorijų atskiroji narystė	112
6 Grupinė narystė	112
V SKYRIUS – TARPTAUTINĖ KAVOS ORGANIZACIJA	
7 Tarptautinės kavos organizacijos buveinė ir struktūra	113
8 Privilegijos ir imunitetai	113
VI SKYRIUS – TARPTAUTINĖ KAVOS TARYBA	
9 Tarptautinės kavos tarybos sudėtis	113
10 Tarybos įgaliojimai ir funkcijos	113
11 Tarybos pirmininkas ir pirmininko pavaduotojas	113
12 Tarybos sesijos	114
13 Balsai	114
14 Tarybos balsavimo procedūra	114
15 Tarybos sprendimai	114
16 Bendradarbiavimas su kitomis organizacijomis	115
VIII SKYRIUS – VYKDOMOJI VALDYBA	
17 Vykdomosios valdybos sudėtis ir posėdžiai	115
18 Vykdomosios valdybos rinkimai	115
19 Vykdomosios valdybos kompetencija	116
20 Vykdomosios valdybos balsavimo procedūra	116
VII SKYRIUS – PRIVATUSIS KAVOS SEKTORIUS	
21 Pasaulinė kavos konferencija	116
22 Privačiojo sektoriaus konsultavimo valdyba	117
IX SKYRIUS – FINANSAVIMAS	
23 Finansavimas	117
24 Administracinio biudžeto nustatymas ir įmokų dydžio įvertinimas	117
25 Įmokų mokėjimas	117
26 Atsakomybė	118
27 Sąskaitų auditas ir skelbimas	118

Straipsnis	Puslapis
X SKYRIUS — VYKDANTYSIS DIREKTORIUS IR PERSONALAS	
28 Vykdantysis direktorius ir personalas	118
XI SKYRIUS — INFORMACIJA, TYRIMAI IR APKLAUSOS	
29 Informacija	118
30 Kilmės pažymėjimai	118
31 Tyrimai ir apklausos	119
XII SKYRIUS — BENDROSIOS NUOSTATOS	
32 Pasirengimas naujam susitarimui	119
33 Vartojimo kliūčių pašalinimas	119
34 Skatinimas	119
35 Su apdorota kava susijusios priemonės	120
36 Mišiniai ir pakaitalai	120
37 Konsultacijos ir bendradarbiavimas su nevyriausybinėmis organizacijomis	120
38 Patvirtinti kavos prekybiniai kanalai	120
39 Subalansuotas kavos ūkis	120
40 Pragyvenimo lygis ir darbo sąlygos	120
XIII SKYRIUS — KONSULTACIJOS, GINČAI IR SKUNDAI	
41 Konsultacijos	120
42 Ginčai ir skundai	120
XIV SKYRIUS — BAIGIAMOSIOS NUOSTATOS	
43 Pasirašymas	121
44 Ratifikavimas, priėmimas ar patvirtinimas	121
45 Įsigaliojimas	121
46 Prisijungimas	122
47 Išlygos	122
48 Praplėtimas nurodytosioms teritorijoms	122
49 Savanoriškas pasitraukimas	122
50 Pašalinimas	122
51 Pasitraukiančių ir pašalintų narių sąskaitų suregulavimas	122
52 Trukmė ir nutraukimas	123
53 Pakeitimas	123
54 Papildomos ir pereinamosios nuostatos	123
55 Autentiški Susitarimo tekstai	123
I PRIEDAS 1994 m. Tarptautiniame kavos susitarime nustatyti skrudintos, be kofeino, skystos ir tirpios kavos perskaičiavimo koeficientai	124

22001A1211(01)

2001 12 11

EUROPOS BENDRIJŲ OFICIALUSIS LEIDINYS

L 326/23

2001 M. TARPTAUTINIS KAVOS SUSITARIMAS**PREAMBULĖ**

ŠIO SUSITARIMO ŠALYS VYRIAUSYBĖS,

pripažindamos išimtinę kavos svarbą ekonomikai tų šalių, kurios labai priklauso nuo šios prekės dėl gaunamų pajamų iš jos eksporto ir dėl to nuo jų vystymosi programų tęstinumo socialinėje ir ekonominėje sferose;

pripažindamos, kad kavos sektorius milijonams žmonių yra svarbus pragyvenimo šaltinis, ypač besivystančiose šalyse, ir atsižvelgdamos, kad daugelyje šių šalių gamyba užsiima smulkūs ūkininkų ūkiai;

pripažindamos poreikį skatinti produktyvių išteklių plėtrą ir užimtumo bei pajamų skatinimą ir išlaikymą šalių narių kavos pramonėje, tuo būdu sudarant sąlygas tinkamam atlyginimui, aukštesniam pragyvenimo lygiui ir geresnėms darbo sąlygoms;

manydamos, kad glaudus tarptautinis bendradarbiavimas prekybos kava srityje paskatins visokeriopą ekonomikos plėtimą ir kavą gaminančių šalių vystymąsi, prisidės prie kavą eksportuojančiųjų ir importuojančiųjų šalių politinių ir ekonominių santykių gerinimo ir sudarys sąlygas kavos suvartojimui padidėti;

pripažindamos, kad pageidautina vengti gamybos ir vartojimo pusiausvyros sutrikimo, galinčio sukelti ryškų kainų svyravimą, vienodai skausmingą ir gamintojams, ir vartotojams;

atsižvelgdamos į prekybos kava stabilumo ir pramonės gaminių rinkos stabilumo ryšį;

pažymėdamos naudą, kurią davė bendradarbiavimas pagal 1996, 1968, 1976, 1983 ir 1994 m. Tarptautinius kavos susitarimus,

SUSITARĖ:

I SKYRIUS

TIKSLAI

1 straipsnis

Tikslai

Šio Susitarimo tikslai yra:

1. Skatinti tarptautinį bendradarbiavimą su kava susijusiais klausimais.
2. Rengti susirinkimus tarpvyriausybiniams konsultacijoms ir, atitinkamai, deryboms dėl kavos klausimų ir būdų, leidžiančių pasiekti tinkamą pasaulinės pasiūlos ir paklausos pusiausvyrą tokiu pagrindu, kuris užtikrins atitinkamą kavos pasiūlą vartotojams sąžiningomis kainomis ir kavos rinkas gamintojams pelningomis kainomis, ir kuris leis palaikyti ilgalaikę gamybos ir vartojimo pusiausvyrą.
3. Privačiam sektoriui rengti susirinkimus konsultacijoms su kava susijusiais klausimais.
4. Palengvinti tarptautinės prekybos kava plėtojamą ir skaidrumą.
5. Veikti kaip su kava susijusių klausimų ekonominės, techninės informacijos rinkimo, sklaidimo ir skelbimo, statistikos ir tyrimų, taip pat mokslinių tyrimų ir taikomosios veiklos centras bei skatinti minėtus veiksmus.
6. Skatinti narius plėtoti subalansuotą kavos ūkį.
7. Skatinti, raginti ir didinti kavos suvartojimą.

8. Analizuoti ir teikti patarimus ruošiant pasauliniam kavos ūkiui naudingus projektus, kurie toliau atitinkamai pateikiami donorėms ar finansuojančioms organizacijoms.

9. Skatinti kokybę.

10. Skatinti mokymo ir informacijos programas, kurių paskirtis – padėti perduoti nariams su kava susijusias technologijas.

II SKYRIUS

SĄVOKOS

2 straipsnis

Sąvokos

Šiame Susitarime:

1. *Kava* – tai su luobelėmis, žalios ar skrudintos kavos pupelės ir uogos, įskaitant maltą, be kofeino, skystą ir tirpią kavą. Įsigaliojus šiam Susitarimui, taryba kaip galima greičiau, o po to praėjus trims metams nuo šios dienos, peržiūri toliau nurodytuose d, e, f ir g punktuose išvardytų kavos tipų perskaičiavimo koeficientus. Atlikusi peržiūrą taryba paskirstyta dviejų trečiųjų balsų dauguma nustato ir skelbia atitinkamus perskaičiavimo koeficientus. Iki pirminės peržiūros, arba tarybai nepriėmus sprendimo šiuo klausimu, bus naudojami 1994 m. Tarptautiniame kavos susitarime nustatyti perskaičiavimo koeficientai, išvardyti šio Susitarimo I priede. Priklausomai nuo šių nuostatų, toliau išvardyti terminai turi tokias reikšmes:

- a) *žalia kava* – tai kavos pupelės be luobelį prieš skrudinimą;
 - b) *džiovintos kavos uogos* – tai džiovinti kavos vaisiai; norint rasti džiovintų kavos uogų atitikmenį žaliai kavai, džiovintų kavos uogų neto svorį reikia dauginti iš 0,50;
 - c) *kava su luobelėmis* – tai žalios kavos pupelės, padengtos luobele; norint rasti kavos su luobelėmis atitikmenį žaliai kavai, kavos su luobelėmis neto svorį reikia dauginti iš 0,80;
 - d) *skrudinta kava* – tai iki bet kokio laipsnio skrudinta kava, apimanti ir maltą kavą;
 - e) *kava be kofeino* – tai žalia, skrudinta ar tirpi kava, iš kurios ištrauktas kofeinas;
 - f) *skysta kava* – tai tirpios vandenyje kietos dalelės, gaunamos iš skrudintos kavos ir pateikiamos skysta forma; ir
 - g) *tirpi kava* – tai tirpios vandenyje džiovintos kietos dalelės, gaunamos iš skrudintos kavos.
2. *Maišas* – tai 60 kilogramų arba 132,276 svarai žalios kavos; *tona* – 1 000 kilogramų arba 2 204,6 svarų masė; *svaras* – 453,597 gramai.
 3. *Kavos metai* – vienerių metų laikotarpis nuo spalio 1 d. iki rugsėjo 30 d.
 4. *Organizacija ir taryba* – atitinkamai Tarptautinė kavos organizacija ir Tarptautinė kavos taryba.
 5. *Susitariančioji Šalis* – tai 4 straipsnio 3 dalyje nurodyta vyriausybė ar tarpvyriausybė organizacija, kuri deponavo ratifikavimo, priėmimo ar patvirtinimo arba šio Susitarimo nuostatų taikymo dokumentą pagal 44 ir 45 straipsnių nuostatas, arba prisijungė prie jo pagal 46 straipsnio nuostatas.
 6. *Narys* – tai Susitariančioji Šalis; nurodytoji teritorija ar teritorijos, kurių atžvilgiu pagal 5 straipsnio nuostatas buvo pripažinta atskiroji narystė; arba dvi ar daugiau Susitariančiųjų Šalių ar nurodytųjų teritorijų, arba abi, kurios organizacijoje dalyvauja kaip narių grupė pagal 6 straipsnio nuostatas.
 7. *Eksportuojantysis narys arba eksportuojančioji šalis* – tai, atitinkamai, narys arba šalis, kuri yra kavos neto eksportuotoja; tai yra, narys arba šalis, kurios eksportas viršija jos importą.
 8. *Importuojantysis narys arba importuojančioji šalis* – tai, atitinkamai, narys arba šalis, kuri yra kavos neto importuotoja; tai yra, narys arba šalis, kurios importas viršija jos eksportą.
 9. *Paskirstyta paprastoji balsų dauguma* – tai balsavimas, reikalaujantis daugiau nei pusės balsų, kuriais balsuoja dalyvaujantys eksportuojantieji nariai, ir daugiau nei pusės balsų, kuriais balsuoja dalyvaujantys importuojantieji nariai, skaičiuojamų atskirai.

10. *Paskirstyta dviejų trečiųjų balsų dauguma* – tai balsavimas, reikalaujantis daugiau nei dviejų trečiųjų balsų, kuriais balsuoja dalyvaujantys eksportuojantieji nariai, ir daugiau nei dviejų trečiųjų balsų, kuriais balsuoja dalyvaujantys importuojantieji nariai, skaičiuojamų atskirai.
11. *Įsigaliojimas* – diena, kai šis Susitarimas įsigalioja laikinai ar galutinai, išskyrus atvejus, kai numatyta kitaip.

III SKYRIUS

BENDRIEJI NARIŲ ĮSIPAREIGOJIMAI

3 straipsnis

Bendrieji narių įsipareigojimai

1. Nariai įsipareigoja priimti tokias priemones, kurios yra būtinos įgalinti juos vykdyti savo įsipareigojimus pagal šį Susitarimą ir visapusiškai bendradarbiauti tarpusavyje siekiant šio Susitarimo tikslų; ypač nariai įsipareigoja teikti būtiną informaciją šio Susitarimo veikimui palengvinti.
2. Nariai pripažįsta, kad kilmės pažymėjimai yra svarbus informacijos šaltinis prekyboje kava. Todėl eksportuojantieji nariai prisiima atsakomybę užtikrinti tinkamą kilmės pažymėjimų išdavimą ir naudojimą pagal tarybos nustatytas taisykles.
3. Be to, nariai pripažįsta, kad informacija apie grįžtamąjį eksportą yra svarbi tinkamai pasaulinio kavos ūkio analizei. Todėl importuojantieji nariai įsipareigoja tarybos nustatyta forma ir būdu reguliariai teikti tikslią informaciją apie grįžtamąjį eksportą.

IV SKYRIUS

NARYSTĖ

4 straipsnis

Narystė organizacijoje

1. Kiekviena susitariančioji šalis, kartu su tomis teritorijomis, kurioms šis Susitarimas yra praplečiamas pagal 48 straipsnio 1 dalies nuostatas, sudaro atskirą organizacijos narį, išskyrus atvejus, kai numatyta kitaip pagal 5 ir 6 straipsnių nuostatas.
2. Narys gali pakeisti savo narystės kategoriją tokiomis sąlygomis, kurioms pritaria taryba.
3. Kiekviena minima vyriausybė šiame Susitarime yra vertinama kaip apimanti Europos bendriją ar kurią nors tarpvyriausybę organizaciją, turinčią panašių įsipareigojimų derybų, tarptautinių susitarimų, ypač prekių susitarimų, sudarymo ir priėmimo atžvilgiu.

4. Tokia tarpvyriausybė organizacija pati neturi balsavimo teisės, tačiau balsuojant dėl jos kompetencijoje esančių klausimų, jai suteikiama teisė balsuoti kolektyviai savo valstybių narių balsais. Šiais atvejais tokių tarpvyriausybinių organizacijų valstybės narės neturi teisės naudotis savo individualiomis balso teisėmis.

5. Tokia tarpvyriausybė organizacija neturi teisės būti renkama į vykdomąją valdybą pagal 17 straipsnio 1 dalį, tačiau gali dalyvauti vykdomosios valdybos darbe svarstant jos kompetencijoje esančius klausimus. Balsuojant dėl jos kompetencijoje esančių klausimų, ir nepažeidžiant 20 straipsnio 1 dalies, balsus, kuriuos jos valstybės narės turi teisę naudoti balsuojant vykdomojoje taryboje, bet kuri iš šių valstybių narių gali naudoti balsuodama kolektyviai.

5 straipsnis

Nurodytųjų teritorijų atskiroji narystė

Bet kuri susitariančioji šalis, kuri yra kavos neto importuotoja, pateikusi atitinkamą pranešimą pagal 48 straipsnio 2 dalies nuostatas, bet kuriuo laiku gali pareikšti, kad ji organizacijoje dalyvauja atskirai teritorijų, už kurių tarptautinius ryšius ji yra atsakinga, kurios yra kavos neto eksportuotojos ir kurias ji nurodo, atžvilgiu. Tokiu atveju, metropolijos teritorija ir jos nurodytosios teritorijos turės bendrą narystę, o jos nurodytosios teritorijos, individualiai arba kartu, priklausomai nuo to, kaip nurodyta pranešime, turės atskirą narystę.

6 straipsnis

Grupinė narystė

1. Dvi ar daugiau susitariančiųjų šalių, kurios yra kavos neto eksportuotojos, savo atitinkamų ratifikavimo, priėmimo, patvirtinimo, laikino taikymo ar prisijungimo dokumentų deponavimo metu gali atitinkame pranešime Jungtinių Tautų Generaliniam Sekretoriui pareikšti, kad jos organizacijoje dalyvauja kaip narių grupė. Teritorija, kuriai šis Susitarimas yra praplečiamas pagal 48 straipsnio 1 dalies nuostatas, gali būti tokios grupės dalis, jei už jos tarptautinius ryšius atsakingos valstybės vyriausybė apie tai atitinkamai pranešė pagal 48 straipsnio 2 dalies nuostatas. Tokios susitariančiosios šalys ir nurodytosios teritorijos turi atitikti šias sąlygas:

- a) ir individualiai, ir grupė jos pareiškia savo norą pripažinti atsakomybę už grupės išpareigojimus; ir
- b) paskui tarybai jos pateikia įtikinamus įrodymus, kad:
 - i) grupės struktūra yra tokia, kokia būtina bendrajai kavos politikai įgyvendinti, ir kad jos, kartu su kitomis grupės šalimis turi priemones, leidžiančias laikytis savo išpareigojimų pagal šį Susitarimą; ir

- ii) jos turi bendrą ar suderintą prekybinę ir ekonominę politiką kavos atžvilgiu bei suderintą pinigų ir finansinę politiką, taip pat šioms politikoms įgyvendinti būtinus organus, kad taryba įsitikintų, jog narių grupė gali laikytis prisiimtų grupinių išpareigojimų.

2. Visos narių grupės, pripažintos pagal 1994 m. Tarptautinį kavos susitarimą, ir toliau pripažįstamos grupėmis, jei jos nepraneša tarybai, kad nebenori toliau būti taip pripažįstamos.

3. Narių grupė yra atskiras organizacijos narys, su sąlyga, kad kiekviena grupės šalis yra traktuojama kaip atskiras narys sprendžiant klausimus, išskylančius pagal šias nuostatas, išdėstytas:

a) 11 ir 12 straipsniuose; ir

b) 51 straipsnyje.

4. Susitariančiosios šalys ir nurodytosios teritorijos, prisijungiančios kaip narių grupė, nurodo vyriausybę ar organizaciją, kuri atstovaus joms taryboje sprendžiant kitus, nei nurodyti šio straipsnio 3 dalyje, pagal šį Susitarimą išskylančius klausimus.

5. Narių grupė turi šias balsavimo teises:

a) narių grupė turi tą patį skaičių balsų, kaip ir pavienė šalis narė, prisijungianti prie organizacijos atskirai. Šie pagrindiniai balsai priskiriami grupei atstovaujantčiai vyriausybei ar organizacijai, kuri juos naudoja balsuojant; ir

b) tuo atveju, kai balsuojama dėl klausimų, išskylančių pagal šio straipsnio 3 dalies nuostatas, narių grupės šalys gali balsuoti atskirai pagal 13 straipsnio 3 dalies nuostatas joms priskirtais balsais, tarsi kiekviena būtų atskira organizacijos narė, išskyrus pagrindinius balsus, kurie lieka priskiriami tik grupei atstovaujantčiai vyriausybei ar organizacijai.

6. Kiekviena susitariančioji šalis ar nurodytoji teritorija, kuri yra narių grupės šalis, gali, pranešusi tarybai, išeiti iš šios grupės ir tapti atskiru nariu. Šis pasitraukimas įsigalioja, kai taryba gauna pranešimą. Jei šios grupės šalis iš jos pasitraukia ar nustoja dalyvauti organizacijoje, likusios grupės šalys gali kreiptis į tarybą, kad grupė būtų išlaikyta; jei taryba neatmeta prašymo, grupė egzistuoja toliau. Jei grupė susiskaidys, kiekviena buvusi grupės šalis taps atskiru nariu. Narys, kuris nustojo buvęs grupės šalis, tol, kol galioja šis Susitarimas, negali vėl tapti grupės šalimi.

7. Kiekviena susitariančioji šalis, kuri nori tapti narių grupės šalimi po to, kai įsigaliojo šis Susitarimas, gali tai padaryti pateikusi pranešimą tarybai, jeigu:

a) kiti grupės nariai pareiškia savo norą pripažinti suinteresuotą narį narių grupės šalimi; ir

b) jis praneša Jungtinių Tautų Generaliniam Sekretoriui apie savo dalyvavimą grupėje.

8. Šiam Susitarimui įsigaliojus, dvi ar daugiau eksportuojančiųjų narių bet kuriuo metu gali pateikti prašymą tarybai, kad būtų suformuota grupė. Taryba patvirtina prašymą, jei nustato, kad nariai padarė pareiškimą ir pateikė įtikinamus įrodymus pagal šio straipsnio 1 dalies reikalavimus. Po šio patvirtinimo narių grupėi taikomos šio straipsnio 3, 4, 5 ir 6 straipsnių nuostatos.

V SKYRIUS

TARPTAUTINĖ KAVOS ORGANIZACIJA

7 straipsnis

Tarptautinės kavos organizacijos buveinė ir struktūra

1. Pagal 1962 m. Tarptautinių kavos susitarimą įkurta tarptautinė kavos organizacija ir toliau vykdo šio susitarimo nuostatas bei prižiūri jo veikimą.
2. Organizacijos buveinė yra Londone, jei taryba paskirstytąja dviejų trečiųjų balsų dauguma nenusprendžia kitaip.
3. Organizacija veikia per Tarptautinę kavos tarybą ir vykdomąją valdybą. Jai atitinkamai talkina Pasaulinė kavos konferencija, Privačiojo sektoriaus patariamoji valdyba, Skatinimo komitetas bei specializuotieji komitetai.

8 straipsnis

Privilegijos ir imunitetai

1. Organizacija turi juridinio asmens statusą. Ypač ji turi teisę skolintis, įgyti ir valdyti kilnojamąjį ir nekilnojamąjį turtą bei pradėti teisminius procesus.
2. Organizacijos, jos vykdančiojo direktoriaus, darbuotojų ir ekspertų bei narių atstovų statusą, privilegijas ir imunitetus, kol šie pareigūnai yra priimančios šalies teritorijoje savo pareigoms atlikti, ir toliau lemia 1969 m. gegužės 28 d. sudarytas priimančios šalies ir organizacijos Pagrindinės būstinės susitarimas.
3. Šio straipsnio 2 dalyje minėtas Pagrindinės būstinės susitarimas nepriklauso nuo šio Susitarimo. Tačiau jis nutraukiamas:
 - a) priimančios šalies ir organizacijos susitarimu;
 - b) organizacijos pagrindinę būstinę iškėlus iš priimančios vyriausybės teritorijos; arba
 - c) organizacijai nustojus gyvuoti.
4. Organizacija su vienu ar daugiau kitų narių gali sudaryti tarybos patvirtinamus susitarimus, susijusius su tokiu imunitetu ir privilegijomis, kurie gali būti būtini, kad šis Susitarimas funkcionuotų tinkamai.

5. Kitos, nei priimančioji vyriausybė, šalių narių vyriausybės organizacijai valiutos ar keitimo kurso apribojimams, bankų sąskaitų išlaikymui ir pinigų pervedimui suteikia tas pačias sąlygas, kokios yra suteiktos Jungtinių Tautų specializuotosioms agentūroms.

VI SKYRIUS

TARPTAUTINĖ KAVOS TARYBA

9 straipsnis

Tarptautinės kavos tarybos sudėtis

1. Aukščiausia organizacijos valdžios institucija yra Tarptautinė kavos taryba, kurią sudaro visi organizacijos nariai.
2. Kiekvienas narys paskiria vieną atstovą taryboje ir, jei jis taip pageidauja, vieną ar daugiau pakaitinių narių. Narys savo atstovui ar pakaitiniams nariams taip pat gali paskirti vieną ar daugiau patarėjų.

10 straipsnis

Tarybos įgaliojimai ir funkcijos

1. Visos šiuo Susitarimu pripažįstamos konkrečios teisės suteikiamos tarybai, kuri turi įgaliojimus ir vykdo funkcijas, būtinas šio Susitarimo nuostatomis vykdyti.
2. Taryba paveda savo pirmininkui užduotį užtikrinti, padedant sekretariatui, raštu pateikiamų pranešimų 9 straipsnio 2 dalies, 12 straipsnio 3 dalies ir 14 straipsnio 2 dalies nuostatų atžvilgiu teisėtumą. Pirmininkas teikia ataskaitas tarybai.
3. Taryba gali sudaryti, jos nuomone, būtinus komitetus ir darbo grupes.
4. Paskirstytąja dviejų trečiųjų balsų dauguma taryba priima tokias taisykles ir reglamentus, įskaitant savo darbo tvarkos taisykles bei organizacijos finansinius ir personalo nuostatus, kurie yra būtini šio Susitarimo nuostatomis vykdyti ir derinasi su juo. Savo darbo tvarkos taisyklėse taryba gali numatyti priemones, pagal kurias ji galėtų be susirinkimo spręsti konkrečius klausimus.
6. Taryba taip pat parengia tokius dokumentus, kokių reikia jos funkcijoms pagal šį Susitarimą atlikti, ir kitus, jos nuomone, būtinus dokumentus.

11 straipsnis

Tarybos pirmininkas ir pirmininko pavaduotojas

1. Kiekvienais kavos metais taryba renka pirmininką ir pirmąjį, antrąjį bei trečiąjį pirmininko pavaduotojus, kuriems organizacija nemoka.

2. Dažniausiai pirmininkas ir pirmasis pirmininko pavaduotojas renkami arba iš eksportuojančiųjų narių atstovų, arba iš importuojančiųjų narių atstovų, o antrasis ir trečiasis pirmininko pavaduotojai renkami iš kitos narių kategorijos atstovų. Šie pareigūnai kiekvienais kavos metais pakaitomis renkami iš dviejų narių kategorijų.

3. Nei pirmininkas, nei kuris nors pavaduotojas, veikiantis kaip pirmininkas, balso teisės neturi. Jų pakaitiniai nariai šiuo atveju naudosis nario balso teisėmis.

12 straipsnis

Tarybos sesijos

1. Įprastas sesijas taryba dažniausiai rengia du kartus per metus. Ji gali surengti specialias sesijas, jei taip nuspręstų. Specialios sesijos taip pat yra surengiamos vykdomosios valdybos, penkių narių arba turinčio mažiausiai 200 balsų nario ar narių prašymu. Pranešimas apie sesiją pateikiamas mažiausiai prieš 30 dienų, išskyrus nenumatytus atvejus, kai toks pranešimas pateikiamas mažiausiai prieš 10 dienų.

2. Sesijos rengiamos organizacijos buveinėje, jei taryba paskirstytą dviejų trečiųjų balsų dauguma nenusprendžia kitaip. Jei narys pakviečia tarybą surengti posėdį savo teritorijoje, o taryba sutinka, papildomas organizacijos išlaidas, atsiradusias viršijant tas, kurių reikia, kai posėdis rengiamas buveinėje, apmoka pakviestą narį.

3. Taryba gali pakviesti bet kurią šalį ne narę ar kurią nors iš 16 straipsnyje nurodytų organizacijų dalyvauti bet kurioje iš jos sesijų stebėtojomis. Jei kvietimas priimamas, apie tai suinteresuota šalis ar organizacija pirmininkui siunčia pranešimą raštu. Jei ji pageidauja, šiame pranešime gali prašyti leidimo padaryti pareiškimą taryboje.

4. Sprendimams tarybos sesijoje priimti būtinas kvorumas yra, kai dalyvauja daugiau kaip pusė skaičiaus eksportuojančiųjų ir importuojančiųjų narių, atstovaujančių atitinkamai mažiausiai dvi trečiąsias kiekvienos kategorijos balsų. Jei, atidarant tarybos sesiją ar kurį kitą jos plenarinį posėdį, nėra kvorumo, sesijos ar plenarinio posėdžio atidarymą taryba atideda mažiausiai dviem valandoms. Jei nustatytu naujuoju laiku vis dar nėra kvorumo, pirmininkas vėl gali atidėti sesijos ar plenarinio posėdžio atidarymą dar dviem valandoms. Jei šio naujo atidėjimo pabaigoje vis dar nėra kvorumo, sprendimams priimti būtinas kvorumas yra, kai dalyvauja daugiau kaip pusė skaičiaus eksportuojančiųjų ir importuojančiųjų narių, atstovaujančių atitinkamai mažiausiai pusei kiekvienos kategorijos balsų. Atstovavimas pagal 14 straipsnio 2 dalį yra traktuojamas kaip dalyvavimas.

13 straipsnis

Balsai

1. Eksportuojantieji nariai kartu turi 1 000 balsų ir importuojantieji nariai kartu turi 1 000 balsų, paskirstytų kiekvienai narių

kategorijai, tai yra: eksportuojantiems ir importuojantiems nariams atitinkamai, – kaip nustatyta toliau pateikiamose šio straipsnio dalyse.

2. Kiekvienas narys turi penkis pagrindinius balsus.

3. Likusieji eksportuojančiųjų narių balsai paskirstomi šiems nariams proporcingai vidutiniam kiekiui atitinkamo jų kavos eksporto į visas paskyrimo vietas per ankstesnius ketverius kalendorinius metus.

4. Likusieji importuojančiųjų narių balsai paskirstomi šiems nariams proporcingai vidutiniam kiekiui atitinkamo jų kavos importo per ankstesnius ketverius kalendorinius metus.

5. Kiekvienų kavos metų pradžioje pagal šio straipsnio nuostatas taryba nustato balsų paskirstymą, kuris galioja tais metais, išskyrus kaip nustatyta šio straipsnio 6 dalyje.

6. Kai keičiasi organizacijos narių skaičius arba nario balso teisės yra sustabdomos ar grąžinamos pagal 25 ar 42 straipsnių nuostatas, taryba nustato balsų perskirstymą pagal šio straipsnio nuostatas.

7. Nė vienas narys neturi daugiau kaip 400 balsų.

8. Nepilnų balsų nėra.

14 straipsnis

Tarybos balsavimo procedūra

1. Kiekvienas narys turi teisę balsuoti tiek balsų, kiek turi ir neturi teisės dalyti savo balsų. Tačiau narys gali balsuoti kitokiu balsų skaičiumi, nei turi pagal šio straipsnio 2 dalį.

2. Kiekvienas eksportuojantis narys gali įgalioti kitą eksportuojantįjį narį, o kiekvienas importuojantis narys gali įgalioti kitą importuojantįjį narį, atstovauti jo interesams ir naudotis jo balso teisėmis bet kuriame tarybos posėdyje ar posėdžiuose. Šiuo atveju 13 straipsnio 7 dalyje numatytas apribojimas netaikomas.

15 straipsnis

Tarybos sprendimai

1. Taryba visus sprendimus priima ir visas rekomendacijas teikia paskirstytąją paprastą balsų daugumą, jei šiame Susitarime nenumatyta kitaip.

2. Visiems tarybos sprendimams, kuriems pagal šį Susitarimą reikia paskirstytosios dviejų trečiųjų balsų daugumos, taikoma toliau pateikiama tvarka:

- a) jei paskirstytoji dviejų trečiųjų balsų dauguma nepasiekama dėl trijų ar mažiau eksportuojančiųjų ir trijų ar mažiau importuojančiųjų narių balsavimo prieš, pasiūlymas, jei taryba dalyvaujančių narių dauguma ir paskirstytąją paprastą balsų daugumą taip nusprendžia, per 48 valandas vėl pateikiamas balsavimui;
 - b) jei paskirstytoji dviejų trečiųjų balsų dauguma vėl nepasiekama dėl dviejų ar mažiau eksportuojančiųjų ir dviejų ar mažiau importuojančiųjų narių balsavimo prieš, pasiūlymas, jei taryba dalyvaujančių narių dauguma ir paskirstytąją paprastą balsų daugumą taip nusprendžia, per 24 valandas vėl pateikiamas balsavimui;
 - c) jei trečiuoju balsavimu paskirstytoji dviejų trečiųjų balsų dauguma vėl nepasiekama dėl vieno eksportuojančiojo ar vieno importuojančiojo nario balsavimo prieš, pasiūlymas laikomas priimtu; ir
 - d) jei taryba nepateikia pasiūlymo kitam balsavimui, jis laikomas atmestu.
4. Nariai įsipareigoja pripažinti, kad visi tarybos sprendimai pagal šio Susitarimo nuostatas yra privalomi.

16 straipsnis

Bendradarbiavimas su kitomis organizacijomis

1. Su Jungtinėmis Tautomis ir jos specializuotomis agentūromis bei kitomis atitinkamomis tarpvyriausybėmis organizacijomis taryba gali sudaryti susitarimus dėl konsultavimo ir bendradarbiavimo. Ji visapusiškai naudojasi Bendrojo prekių fondo paslaugomis ir kitais finansavimo šaltiniais. Šie susitarimai gali apimti finansinius susitarimus, kurie, tarybos nuomone, yra būtini šio Susitarimo tikslams pasiekti. Tačiau, įgyvendindama bet kurį projektą pagal šiuos susitarimus, organizacija nėra finansiškai atsakinga už konkrečių narių ar kitų organizacijų duotas garantijas. Dėl to, jog yra organizacijos narys, nė vienas narys nėra atsakingas už kito nario ar organizacijos atsakomybę, kylančią skolinantis ar skolinant šių projektų vykdymo metu.

2. Kai įmanoma, organizacija iš narių, ne narių, donorių ir kitų organizacijų taip pat gali rinkti informaciją apie plėtros projektus ir programas, skirtas kavos sektoriui. Tam tikrais atvejais, bei suinteresuotoms šalims pritarus, organizacija gali atskleisti šią informaciją kitoms tokioms organizacijoms bei nariams.

VII SKYRIUS

VYKDOMOJI VALDYBA

17 straipsnis

Vykdomosios valdybos sudėtis ir posėdžiai

1. Vykdomąją valdybą sudaro aštuoni eksportuojantieji ir aštuoni importuojantieji nariai, renkami kiekvienais kavos metais pagal

18 straipsnio nuostatas. Nariai, kuriems atstovaujama vykdomojoje valdyboje, gali būti perrenkami.

2. Kiekvienas narys, kuriam atstovaujama valdyboje, paskiria vieną atstovą ir, jei pageidauja, vieną ar daugiau pakaitinių narių. Kiekvienas narys, kuriam atstovaujama vykdomojoje valdyboje, savo atstovui ar pakaitiniams nariams taip pat gali skirti vieną ar daugiau patarėjų.

3. Vykdomoji valdyba turi pirmininką ir pirmininko pavaduotoją, kuriuos kiekvienais kavos metais renka taryba ir kurie gali būti perrenkami. Šiems pareigūnams organizacija nemoka. Nei pirmininkas, nei pirmininko pavaduotojas, veikiantis kaip pirmininkas, vykdomosios valdybos posėdžiuose neturi teisės balsuoti. Jų pakaitiniai nariai šiuo atveju naudosis nario balso teisėmis. Pirmininkas ir pirmininko pavaduotojas kiekvienais kavos metais dažniausiai renkami iš tos pačios kategorijos narių atstovų.

4. Vykdomoji valdyba įprastai posėdžiauja organizacijos buveinėje, tačiau gali posėdžiauti ir kitur, jei taryba paskirstytąją dviejų trečiųjų balsų daugumą taip nusprendžia. Tuo atveju, kai taryba priima nario kvietimą surengti vykdomosios valdybos posėdį savo teritorijoje, taip pat taikomos 12 straipsnio 2 dalies nuostatos dėl tarybos sesijų.

5. Sprendimams vykdomosios valdybos posėdžiuose priimti būtinas kvorumas yra, kai dalyvauja daugiau kaip pusė skaičiaus eksportuojančiųjų ir importuojančiųjų narių, išrinktų į vykdomąją valdybą, atstovaujančių atitinkamai mažiausiai dvi trečiąsias kiekvienos kategorijos balsų. Jei, atidarant vykdomosios valdybos posėdį, nėra kvorumo, vykdomosios valdybos pirmininkas posėdžio atidarymą atideda mažiausiai dviem valandoms. Jei nustatytu naujuoju laiku vis dar nėra kvorumo, pirmininkas vėl gali atidėti posėdžio atidarymą dar mažiausiai dviem valandoms. Jei šio naujo atidėjimo pabaigoje vis dar nėra kvorumo, sprendimams priimti būtinas kvorumas yra, kai dalyvauja daugiau kaip pusė skaičiaus eksportuojančiųjų ir importuojančiųjų narių, išrinktų į vykdomąją valdybą, atstovaujančių atitinkamai mažiausiai pusei kiekvienos kategorijos balsų.

18 straipsnis

Vykdomosios valdybos rinkimai

1. Vykdomosios valdybos eksportuojančiuosius ir importuojančiuosius narius taryboje atitinkamai renka organizacijos eksportuojantieji ir importuojantieji nariai. Kiekvienos kategorijos rinkimai rengiami pagal toliau pateiktą šio straipsnio dalių nuostatas.

2. Už vieną kandidatą kiekvienas narys balsuoja visu balsų skaičiumi, kuris jam suteikiamas pagal 13 straipsnio nuostatas. Už kitą kandidatą narys gali balsuoti tokiau balsų skaičiumi, kurį turi pagal 14 straipsnio 2 dalies nuostatas.

3. Išrenkami aštuoni kandidatai, surinkę daugiausiai balsų; tačiau nė vienas kandidatas neišrenkamas pirmuoju balsavimu, jei negauna mažiausiai 75 balsų.

4. Jei pagal šio straipsnio 3 dalies nuostatas pirmuoju balsavimu išrenkami mažiau kaip aštuoni kandidatai, rengiami kiti balsavimai, kuriuose balsuoti turi teisę tik tie nariai, kurie nebalsavo už išrinktuosius kandidatus. Kiekviename paskesniame balsavime minimalus išrinkimui būtinų balsų skaičius iš eilės sumažinamas penkiaais, kol išrenkami aštuoni nariai.

5. Narys, kuris nebalsavo nė už vieną iš išrinktųjų narių, atiduoda savo balsus vienam iš jų, priklausomai nuo šio straipsnio 6 ir 7 dalių nuostatų.

6. Manoma, kad narys gavo balsų skaičių, atiduotą jam rinkimų metu, ir jam papildomai atiduotų balsų skaičių, jei kiekvieno išrinkto nario bendras gautų balsų skaičius neviršija 499.

7. Jei manoma, kad išrinktasis narys gavo daugiau nei 499 balsų, už šį išrinktąjį narį balsavę, ar jam atidavę balsus, nariai tarpusavyje susitaria, kad vienas ar daugiau iš jų atsiima savo balsus iš šio nario ir paskiria ar dar kartą paskiria juos kitam išrinktajam nariui, kad kiekvieno išrinkto nario balsų skaičius neviršytų 499 ribos.

19 straipsnis

Vykdomosios valdybos kompetencija

1. Vykdomoji valdyba atsako tarybai ir dirba jos vadovaujama.
2. Paskirstytąją dviejų trečiųjų balsų dauguma taryba gali vykdomajai valdybai perduoti kai kurių arba visų savo įgaliojimų vykdymą, išskyrus toliau išvardytus:
 - a) administracinio biudžeto patvirtinimą ir įmokų nustatymą pagal 24 straipsnio nuostatas;
 - b) nario balso teisių sustabdymą pagal 42 straipsnio nuostatas;
 - c) sprendimus dėl ginčų pagal 42 straipsnio nuostatas;
 - d) prisijungimo pagal 46 straipsnio nuostatas sąlygų nustatymą;
 - e) sprendimą pašalinti narį pagal 50 straipsnio nuostatas;
 - f) sprendimą dėl naujo susitarimo sudarymo pagal 32 straipsnio nuostatas, arba šio Sprendimo pratęsimą ar nutraukimą pagal 52 straipsnio nuostatas; ir
 - g) pakeitimų rekomendacijas nariams pagal 53 straipsnį.
3. Paskirstytąją paprasta balsų dauguma taryba bet kada gali atsiimti įgaliojimus, kurie buvo perduoti vykdomajai valdybai.
4. Vykdomoji valdyba išnagrinėja vykdančiojo direktoriaus pristatytą administracinio biudžeto projektą ir pateikia jį tarybai kartu su savo rekomendacijomis jį patvirtinti, nuodugnai parengia metinį organizacijos darbo planą, sprendžia administracinius ir finansinius klausimus, susijusius su kita organizacijos veikla, nei

tie klausimai, kurie skiriami organizacijai pagal šio straipsnio 2 dalies sąlygas, ir nagrinėja su kavos klausimais susijusius projektus bei programas, pateikiamus tarybai patvirtinti. Vykdomoji valdyba atsiskaito tarybai. Vykdomosios valdybos sprendimai įsigalioja, jei, vykdomajai valdybai pateikus ataskaitą tarybai, per penkias darbo dienas nė vienas tarybos narys nepareiškia prieštaravimo, arba per penkias darbo dienas nuo sprendimų, priimtų vykdomosios valdybos, suvestinės išplatavimo, jei taryba nesurengtų posėdžio tą patį mėnesį, kaip vykdomoji valdyba. Nepaisant to, visi nariai turi teisę tarybai apskūsti bet kurį vykdomosios valdybos sprendimą.

5. Vykdomoji valdyba gali sudaryti, jos nuomone, būtinus komitetus ir darbo grupes.

20 straipsnis

Vykdomosios valdybos balsavimo procedūra

1. Kiekvienas vykdomosios valdybos narys turi teisę balsuoti tokiu balsų skaičiumi, kurį gavo pagal 18 straipsnio 6 ir 7 dalies nuostatas. Neleidžiama balsuoti už kitą pagal įgaliojimą. Vykdomosios valdybos narys neturi teisės dalyti savo balsų.
2. Visiems vykdomosios valdybos sprendimams priimti reikia tokios pat balsų daugumos, kokios reikėtų, jei šį sprendimą priimtų taryba.

VIII SKYRIUS

PRIVATUSIS KAVOS SEKTORIUS

21 straipsnis

Pasaulinė kavos konferencija

1. Taryba susitaria rengti, atitinkamais laiko tarpais, Pasaulinę kavos konferenciją (toliau – konferencija), kurioje dalyvauja eksportuojantieji ir importuojantieji nariai, privačiojo sektoriaus atstovai bei kiti suinteresuoti dalyviai, tarp jų ir dalyviai iš šalių ne narių. Taryba, suderinusi su konferencijos pirmininku, užtikrina, kad konferencija prisideda prie šio Susitarimo tikslų palaikymo.
2. Konferencija turi pirmininką, kuriam organizacija nemoka. Taryba skiria pirmininką atitinkamam laikotarpiui, ir jis kviečiamas dalyvauti stebėtoju tarybos posėdžiuose.
3. Pasitarusi su Privačiojo sektoriaus konsultacine valdyba, taryba pasirenka konferencijos formą, pavadinimą, temą ir laiką. Įprastai konferencija rengiama organizacijos buveinėje tarybos sesijos metu. Jei taryba priima nario kvietimą surengti sesiją jo teritorijoje, konferencija taip pat gali būti surengiama toje teritorijoje. Šiuo atveju papildomas organizacijos išlaidas, atsiradusias viršijant tas, kurių reikia, kai posėdis rengiamas organizacijos buveinėje, apmoka sesiją priimanti šalis.

4. Konferencija finansuojama iš savų fondų, jei taryba paskirstytą dviejų trečiųjų balsų dauguma nenusprendžia kitaip.

5. Konferencijos pirmininkas tarybai pateikia atskaitą apie kiekvienos sesijos baigtį.

22 straipsnis

Privačiojo sektoriaus konsultacinė valdyba

1. Privačiojo sektoriaus konsultacinė valdyba (toliau – PSCB) yra konsultacinis organas, kuris gali teikti rekomendacijas dėl visų tarybos konsultacijų ir gali pakviesti tarybą nagrinėti su šiuo Susitarimu susijusius klausimus.

2. PSCB sudaro aštuoni eksportuojančiųjų šalių privačiojo sektoriaus atstovai ir aštuoni importuojančiųjų šalių privačiojo sektoriaus atstovai.

3. PSCB nariai yra asociacijų ar organizacijų, kurias kas antrais kavos metais paskiria taryba, ir kurios gali būti paskiriamos iš naujo, atstovai. Tai atlikdama taryba siekia paskirti:

- a) dvi privačiojo sektoriaus kavos asociacijas ar organizacijas iš eksportuojančiųjų šalių ar regionų, atstovaujančių kiekvienai iš keturių kavos grupių, pageidautina, ir augintojams, ir eksportuotojams, kartu su vienu ar daugiau pakaitinių narių kiekvienam atstovui; ir
- b) aštuonias privačiojo sektoriaus kavos asociacijas ar organizacijas iš importuojančiųjų šalių, narių ar ne narių, pageidautina, atstovaujančių ir importuotojams, ir gruzdintojams, kartu su vienu ar daugiau pakaitinių narių kiekvienam atstovui.

4. Kiekvienas PSCB narys gali paskirti vieną ar daugiau patarėjų.

5. PSCB turi pirmininką ir pirmininko pavaduotoją, išrinktus iš jos narių vienerių metų laikotarpiui. Šie pareigūnai gali būti renkami iš naujo. Pirmininkui ir pirmininko pavaduotojui organizacija nemoka. Pirmininkas į tarybos posėdžius kviečiamas dalyvauti stebėtoju.

6. Dažniausiai PSCB posėdžiai rengiami organizacijos buveinėje įprastų tarybos sesijų metu. Jei taryba priima nario kvietimą surengti posėdį jo teritorijoje, PSCB taip pat surengia posėdį toje teritorijoje. Šiuo atveju papildomas organizacijos išlaidas, atsiradusias viršijant tas, kurių reikia, kai posėdis rengiamas organizacijos buveinėje, apmoka posėdį rengianti šalis ar privačiojo sektoriaus organizacija.

7. Tarybai pritarus, PSCB gali surengti specialų posėdį.

8. PSCB nuolat teikia ataskaitas tarybai.

9. PSCB priima savo darbo tvarkos taisykles, atitinkančias šio Susitarimo nuostatas.

IX SKYRIUS

FINANSAVIMAS

23 straipsnis

Finansavimas

1. Delegacijų į tarybą, atstovų vykdomojoje valdyboje ir atstovų bet kuriame tarybos ar vykdomosios valdybos komitete išlaidas apmoka jų atitinkamos vyriausybės.

2. Kitos šio Susitarimo administravimui būtinos išlaidos apmokamos metiniais narių įnašais, nustatytais pagal 24 straipsnio nuostatas, kartu su pajamomis iš konkrečių paslaugų pardavimo nariams bei informacijos ir tyrimų pardavimo, gautomis pagal 29 ir 31 straipsnių nuostatas.

3. Finansiniai organizacijos metai yra tie patys, kaip ir kavos metai.

24 straipsnis

Administracinio biudžeto nustatymas ir įmokų dydžio įvertinimas

1. Kiekvienų finansinių metų antrojoje pusėje taryba patvirtina organizacijos kitų finansinių metų administracinį biudžetą ir nustato kiekvieno nario įmoką į šį biudžetą. Administracinio biudžeto projektą, vykdomajai tarybai prižiūrint, parengia vykdytysis direktorius pagal 19 straipsnio 4 dalies nuostatas.

2. Kiekvieno nario įmoka į kiekvienų metų finansinį biudžetą yra proporcinga jo turimų balsų skaičiaus, kurį jis turi tų finansinių metų biudžeto patvirtinimo metu, daliai visų narių galutinio balsų skaičiaus atžvilgiu. Tačiau, jei finansinių metų, kuriems nustatomos įmokos, pradžioje yra kokių nors pasikeitimų skirstant balsus nariams pagal 13 straipsnio 5 dalies nuostatas, šios įmokos atitinkamai pakoreguojamos tiems metams. Nustatant įmokas kiekvieno nario balsai skaičiuojami neatsižvelgiant į sustabdytas kurio nors nario balsavimo teises ar į dėl to paskirstytus balsus.

3. Nario, prisijungusio prie organizacijos po to, kai įsigaliojo šis Susitarimas, pradinę įmoką taryba nustato remdamasi balsų skaičiumi, kurį turės šis narys, ir likusiu einamųjų finansinių metų laikotarpiu, tačiau kitiems nariams einamaisiais finansiniais metais nustatytos įmokos nekeičiamos.

25 straipsnis

Įmokų mokėjimas

1. Įmokos į kiekvienų metų finansinį biudžetą mokamos laisvai konvertuojama valiuta ir sumokamos tų finansinių metų pirmąją dieną.

2. Jei, praėjus šešioms mėnesiams nuo tos dienos, kai mokamas įnašas, kuris nors narys nesumoka viso įnašo į administracinį biudžetą, jo balsavimo teisės, teisė būti renkamam į vykdomąją valdybą ir teisė balsuoti vykdomojoje valdyboje yra sustabdomos, kol bus sumokėtas visas įnašas. Tačiau, jei taryba paskirstytą dviejų trečiųjų balsų dauguma nenusprendžia kitaip, kitos šio nario teisės neatimamos ir jis nėra atleidžiamas nuo išsipareigojimų pagal šį Susitarimą.

3. Narys, kurio teisės yra sustabdytos pagal šio straipsnio 2 dalies nuostatas arba pagal 42 straipsnio nuostatas, vis tiek lieka atsakingas už įnašo mokėjimą.

26 straipsnis

Atsakomybė

1. Organizacija, dirbanti kaip nurodyta 7 straipsnio 3 dalyje, neturi įgaliojimų prisiimti jokių išsipareigojimų už šio Susitarimo taikymo ribų, ir nė vienas narys negali jos įpareigoti to daryti; ypač ji neturi kompetencijos skolintis pinigų. Vykdydama savo kompetenciją sudaryti sutartis, organizacija į savo sutartis įtraukia šio straipsnio sąlygas taip, kad apie jas žinotų kitos šalys, kurios su organizacija sudaro sutartis, tačiau šių sąlygų neįtraukimas į šią sutartį nepadaro jos negaliojančia ar *ultra vires*.

2. Narys yra atsakingas savo konkrečių išsipareigojimų dėl šiame Susitarime konkrečiai nustatytų įmokų ribose. Manoma, kad su taryba bendraujančios trečiosios šalys yra supažindintos su šio Susitarimo nuostatomis dėl narių išsipareigojimų.

27 straipsnis

Auditas ir sąskaitų skelbimas

Kaip galima greičiau ir ne vėliau kaip praėjus šešioms mėnesiams nuo kiekvienų finansinių metų pabaigos, parengiama oficiali ataskaita apie nepriklausomą organizacijos turto, finansinių išsipareigojimų, pajamų ir išlaidų auditą. Ši ataskaita pristatoma tarybai jos artimiausioje būsimos sesijoje.

X SKYRIUS

VIKDYTYSIS DIREKTORIUS IR PERSONALAS

28 straipsnis

Vykdantysis direktorius ir personalas

1. Vykdantįjį direktorių skiria taryba. Vykdančiojo direktoriaus paskyrimo sąlygas nustato taryba. Šios sąlygos yra panašios į tas, kurios taikomos panašių tarpvyriausybinių organizacijų atitinkamiems pareigūnams.

2. Vykdantysis direktorius yra organizacijos vyriausiasis administracinis pareigūnas ir atsako už visų pareigų, pavestų jam šio Susitarimo administravimui, atlikimą.

3. Vykdantysis direktorius darbuotojus skiria pagal tarybos nustatytas taisykles.

4. Nei vykdančysis direktorius, nei personalo darbuotojai neturi jokių finansinių interesų, susijusių su kavos pramone, prekyba kava ar jos transportavimu.

5. Atlikdami savo pareigas vykdančysis direktorius ir darbuotojai nesiekia ar negauna nurodymų iš organizacijai nepriklausančių narių ar kitų valdžios institucijų. Jie susilaiko nuo bet kokių veiksmų, kurie gali mesti šešėlį jų tarptautinių pareigūnų, atskaitingų tik organizacijai, statusui. Kiekvienas narys išsipareigoja gerbti išimtinai tarptautinį vykdomojo direktoriaus ir personalo išsipareigojimų pobūdį ir nesiekia įtakoti jų, šiems vykdant savo išsipareigojimus.

XI SKYRIUS

INFORMACIJA, TYRIMAI IR APKLAUSOS

29 straipsnis

Informacija

1. Organizacija veikia kaip centras, skirtas rinkti, keistis ir skelbti:

- a) statistinę informaciją apie kavos pasaulinę gamybą, kainas, eksportą, importą ir grįžtamąjį eksportą, paskirstymą ir suvartojimą; ir
- b) tiek, kiek, manoma, yra būtina, techninė informacija apie kavos auginimą, perdirbimą ir panaudojimą.

2. Taryba gali paprašyti narių teikti tokią informaciją, kuri, jos nuomone, yra būtina jos veiklai, įskaitant nuolatines statistikos ataskaitas apie kavos gamybą, gamybos tendencijas, eksportą, importą ir grįžtamąjį eksportą, paskirstymą, suvartojimą, atsargas, kainas ir mokesčius, tačiau jokia informacija neskelbiama, iš kurios galima būtų nustatyti asmenų ar kompanijų, gaminančių, perdirbančių ar prekiaujančių kava, veiklą. Tiek, kiek yra galima, nariai teikia reikalaujamą informaciją kiek įmanoma laiku, išsamiai ir tiksliai.

3. Taryba parengia statistinių kainų sistemą ir imasi priemonių, kad būtų paskelbtos dienos sudėtinės statistinės kainos, kurios turėtų atspindėti tikrąsias rinkos sąlygas.

4. Jei narys nepateikia ar jam iškyla sunkumų tinkamu laiku pateikti statistinę ir kitokią informaciją, kurios reikalauja taryba organizacijos geresniam darbui, taryba gali paprašyti suinteresuotą narį paaiškinti šio nepateikimo priežastis. Jei sužinoma, kad šiuo klausimu reikia techninės pagalbos, taryba gali imtis visų būtinų priemonių.

30 straipsnis

Kilmės pažymėjimai

1. Siekiant palengvinti statistikos apie tarptautinę prekybą kava rinkimą ir kiekvieno eksportuojančiojo nario eksportuotų kavos kiekių nustatymą, organizacija parengia kilmės pažymėjimų sistemą, kuri veikia pagal tarybos patvirtintas taisykles.

2. Kiekvienas eksportuojančiojo nario kavos eksportas turi galiojantį kilmės pažymėjimą. Kilmės pažymėjimus pagal tarybos nustatytas taisykles išduoda nario pasirinkta ir tarybos patvirtinta organizacija.

3. Kiekvienas eksportuojantysis narys praneša apie vyriausybę organizaciją ar ne vyriausybę agentūrą, kurios vykdys šio straipsnio 2 dalyje nurodytas funkcijas. Organizacija konkrečiai patvirtina nevyriausybę agentūrą pagal tarybos patvirtintas taisykles.

4. Eksportuojantysis narys, išimties tvarka ir tinkamai pagrįsdamas, tarybos patvirtinimui gali pateikti prašymą leisti kilmės pažymėjimuose įrašytus duomenis apie jo kavos eksportą perduoti organizacijai naudojant alternatyvų metodą.

31 straipsnis

Tyrimai ir apklausos

1. Organizacija skatina kavos gamybos ir paskirstymo ūkio, gaminančių ir vartojančių šalių vyriausybinių priemonių poveikio kavos gamybai ir suvartojimui bei galimybių praplėsti kavos suvartojimą tradicinėms ir galimoms naujoms reikmėms tyrimų ir apklausų rengimą.

2. Kad būtų galima įgyvendinti šio straipsnio 1 dalies nuostatas, taryba kiekvienais metais savo antrojoje įprastoje sesijoje priima tyrimų ir apklausų kasmetinės darbo programos projektą kartu su reikiamų lėšų apytikriu apskaičiavimu, kurį parengia vykduojantis direktorius.

3. Taryba gali pritarti, kad tyrimus ir apklausas organizacija vykdytų kartu ar bendradarbiaujant su kitomis organizacijomis ir institucijomis. Šiais atvejais vykduojantis direktorius pateikia tarybai išsamų pranešimą apie lėšas, kurių reikia organizacijai ir projekte dalyvaujančiam partneriui ar parteriams.

4. Pagal šio straipsnio nuostatas organizacijos skatinami tyrimai ir apklausos finansuojamos iš lėšų, įtrauktų į administracinį biudžetą, parengtą pagal 24 straipsnio 1 dalies nuostatas, o juos pradedama organizacijos darbuotojai ir, jei būtina, konsultantai.

XII SKYRIUS

BENDROSIOS NUOSTATOS

32 straipsnis

Pasirengimas naujam susitarimui

1. Taryba gali išnagrinėti galimybę naujam Tarptautiniam kavos susitarimui sudaryti.

2. Kad būtų įvykdyti ši nuostata, taryba išnagrinėja organizacijos pasiekimus siekiant šio Susitarimo 1 straipsnyje nustatytų tikslų.

33 straipsnis

Vartojimo kliūčių pašalinimas

1. Nariai pripažįsta, kad svarbiausia yra kaip galima greičiau pasiekti didžiausią įmanomą kavos suvartojimo padidėjimą, ypač laipsniškai šalinant visas kliūtis, galinčias trukdyti šiam padidėjimui.

2. Nariai pripažįsta, kad šiuo metu galioja priemonės, kurios didesniu ar mažesniu mastu trukdo kavos suvartojimo padidėjimą, būtent:

a) kava taikomi importo susitarimai, įskaitant lengvatinius ir kitokius tarifus, kvotas, vyriausybinių monopolijų ir oficialių prekybos agentūrų veikla bei kitos administracinės taisyklės ir komercinė veikla;

b) eksporto susitarimai dėl tiesioginių ir netiesioginių subsidijų ir kitos administracinės taisyklės bei komercinė veikla; ir

c) vidaus prekybos sąlygos bei vidaus ir regionų teisinės ir administracinės nuostatos, galinčios turėti poveikį vartojimui.

3. Atsižvelgdami į anksčiau išvardytas priežastis ir į šio straipsnio 4 dalį, nariai stengiasi sumažinti kavos tarifą ar atlikti kitus veiksmus, kurie pašalintų kliūtis, trukdančias didinti kavos suvartojimą.

4. Atsižvelgdami į abipusius interesus, nariai įsipareigoja ieškoti būdų ir priemonių, kurios leistų šio straipsnio 2 dalyje nurodytas kliūtis, trukdančias padidinti prekybą ir suvartojimą, palaipsniui sumažinti ir, kai įmanoma, galiausiai pašalinti, arba kurios padėtų žymiai sumažinti šių kliūčių padarinius.

5. Atsižvelgdami į visus įsipareigojimus, priimtus pagal šio straipsnio 4 dalį, nariai kiekvienais metais praneša tarybai apie visas priemones, priimtas šio straipsnio nuostatomis įgyvendinti.

6. Vykduojantis direktorius periodiškai parengia vartojimo kliūčių apžvalgą, kurią nagrinėja taryba.

7. Prisidėdama prie šio Susitarimo tikslų taryba gali teikti nariams rekomendacijas, kurie kaip galima greičiau praneša tarybai apie priemones, priimtas šioms rekomendacijoms įgyvendinti.

34 straipsnis

Skatinimas

1. Nariai pripažįsta poreikį skatinti, remti ir didinti kavos suvartojimą ir stengiasi remti veiklą, kurios imamas šiuo atžvilgiu.

2. Skatinimo komitetas, kurį sudaro visi organizacijos nariai, atitinkama veikla, įskaitant informacines kampanijas ir su kavos vartojimu susijusius tyrimus, skatina kavos suvartojimą.

3. Ši skatinamoji veikla finansuojama lėšomis, kurias Skatinimo komiteto posėdžių metu gali išpareigoti skirti nariai, ne nariai, kitos organizacijos ir privatusis sektorius.

4. Konkretūs skatinimo projektai taip pat gali būti finansuojami savanoriškais narių, ne narių, kitų organizacijų ir privačiojo sektoriaus įmokomis.

5. Šio straipsnio 3 ir 4 dalių nuostatomis įgyvendinti taryba atidaro atskiras sąskaitas.

6. Skatinimo komitetas nustato savo darbo tvarkos taisykles, taip pat nustato susijusias ne narių, kitų organizacijų ir privačiojo sektoriaus dalyvavimo taisykles, atitinkančias šį Susitarimą. Jis nuolat teikia ataskaitas tarybai.

35 straipsnis

Su apdorota kava susijusios priemonės

1. Nariai pripažįsta besivystančių šalių poreikį savo ekonomikos bazę plėsti per, *inter alia*, pagamintų produktų supramoninimą ir eksportą, įskaitant kavos apdorojimą ir apdorotos kavos eksportą, kaip nurodyta 2 straipsnio 1 dalies d, e, f ir g punktuose. Turėdami tai omenyje, nariai vengia priimti vyriausybines priemones, kurios galėtų sukelti kitų narių kavos sektoriaus griovimą. Nariai skatinami kreiptis, kad būtų supažindinami su kiekviena tokia priemone, kuri galėtų atrodyti kelianti ardomąją grėsmę. Jei šios konsultacijos neduoda abi puses patenkinančio sprendimo, šalys gali taikyti 41 ir 42 straipsniuose nustatytas procedūras.

36 straipsnis

Mišiniai ir pakaitalai

1. Nariai neišlaiko taisyklių, reikalaujančių kitų produktų naudojimo, apdorojimo ar maišymo su kava siekiant komercinio kavos pardavimo. Jei produkto pagrindinė žaliava turi mažiau kaip 95 % žalios kavos ekvivalento, nariai stengiasi uždrausti tokio produkto pardavimą ir reklamą kavos pavadinimu.

2. Taryba gali pareikalauti bet kurio nario imtis priemonių, kurios yra būtinos šio straipsnio nuostatų laikymuisi užtikrinti.

3. Vykdantysis direktorius tarybai pateikia periodinę ataskaitą apie tai, kaip laikomasi šio straipsnio nuostatų.

37 straipsnis

Konsultacijos ir bendradarbiavimas su nevyriausybėmis organizacijomis

Nepažeisdama 16, 21 ir 22 straipsnių nuostatų organizacija išlaiko ryšius su tarptautine kavos prekyba susijusiomis atitinkamomis nevyriausybėmis organizacijomis ir kavos reikalų ekspertais.

38 straipsnis

Patvirtinti kavos prekybiniai kanalai

Nariai savo veiklą vykdo pagal šį susitarimą tokiais būdais, kurie derinasi su patvirtintais kavos prekybiniais kanalais ir susilaiko

nuo šališkos prekybos praktikos. Vykdydami šią veiklą nariai stengiasi tinkamai atsižvelgti į kavos prekybos ir pramonės teisėtus interesus.

39 straipsnis

Subalansuotas kavos ūkis

Nariai atitinkamai atsižvelgia į subalansuotą kavos išteklių valdymą ir apdorojimą, turėdami omenyje subalansuotos plėtros principus ir tikslus, esančius 21 darbotvarkėje, kuriai buvo pritarta 1992 metais Rio de Žaneire surengtoje Jungtinių Tautų aplinkos ir plėtros konferencijoje.

40 straipsnis

Pragyvenimo lygis ir darbo sąlygos

Nariai kreipia dėmesį į kakavos sektoriuje dirbančių gyventojų gyvenimo ir darbo sąlygų gerinimą, atitinkantį jų išsivystymo etapą, atsižvelgdami į tarptautiniu mastu pripažintus principus šiuo klausimu. Be to, nariai sutinka, kad darbo standartai nebūtų naudojami protekcionistinės prekybos tikslams.

XIII SKYRIUS

KONSULTACIJOS, GINČAI IR SKUNDAI

41 straipsnis

Konsultacijos

Kiekvienas narys palankiai atsižvelgia į kito nario prašymą suteikti konsultaciją su šiuo Susitarimu susijusiais klausimais ir turi tokią pat galimybę būti konsultuojamas. Šių konsultacijų metu, vienos iš šalių prašymu, o kitai pritarus, vykdytysis direktorius sudaro nepriklausomą grupę, kuri tarpininkauja siekiant sutaukinti šalis. Šios grupės išlaidų organizacija neapmoka. Jei šalis nesutinka, kad vykdytysis direktorius sudarytų grupę, arba konsultacijos metu nebuvo pasiektas sprendimas, klausimas gali būti perduodamas tarybai pagal 42 straipsnio nuostatas. Jei konsultacijoje buvo pasiektas sprendimas, apie tai pranešama vykdančiajam direktoriui, o jis perduoda pranešimą visiems nariams.

42 straipsnis

Ginčai ir skundai

1. Visi su šio Susitarimo interpretavimu ar taikymu susiję derybų metu neišspręsti ginčai, vieno iš nario ginčo šalies prašymu, yra perduodami spręsti tarybai.

2. Bet kuriuo atveju, kai ginčas buvo perduotas tarybai pagal šio straipsnio 1 dalies nuostatas, narių dauguma, arba nariai, turintys ne mažiau kaip vieną trečiąją visų balsų, apsvaustę, gali prašyti tarybos, jog ji, prieš pateikdama savo sprendimą, paprašytų šio straipsnio 3 dalyje nurodytos patariamiosios grupės nuomonės dėl ginčo klausimų.

3. a) Jei taryba vienbalsiai nenusprendžia kitaip, patariamąją grupę sudaro:
- i) eksportuojančiųjų narių paskirti du asmenys, iš kurių vienas turi plačią patirtį ginče nagrinėjamų klausimų srityje, o kitas – teisinį statusą ir patirtį;
 - ii) importuojančiųjų narių paskirti du tokie pat asmenys; ir
 - iii) pirmininkas, kurį vienbalsiai išrenka keturi nariai, paskirti pagal anksčiau pateiktas i ir ii įtraukų nuostatas arba, jei jie nesusitaria, tarybos pirmininkas.
- b) Asmenys iš šalių, kurių vyriausybės yra šio Susitarimo šalys, renkami darbiui patiriamajame grupėje.
- c) Į patariamąją grupę paskirti asmenys veikia savo asmenine kompetencija ir nepriima jokios vyriausybės nurodymų.
- d) Patiriamosios grupės išlaidas apmoka organizacija.

4. Patiriamosios grupės nuomonė ir jos pagrindimas pateikiami tarybai, kuri, apsvarsčiusi visą atitinkamą informaciją, išsprendžia ginčą.

5. Dėl kiekvieno jai pateikto svarstyti ginčo taryba priima sprendimą per šešis mėnesius nuo šio ginčo pateikimo dienos.

6. Visi skundai, kad kuris nors iš narių nevykdo savo įsipareigojimų pagal šį Susitarimą, skundą teikiančio nario prašymu perduodami tarybai, kuri priima sprendimą šiuo klausimu.

7. Visos tarybos išvados, kad narys nevykdo savo įsipareigojimų pagal šį Susitarimą, priimamos tik paskirstytąją paprastąją balsų daugumą. Visose išvadose, kad narys nevykdo savo įsipareigojimų pagal šį Susitarimą, yra nurodomas nevykdymo pobūdis.

8. Jei taryba sužino, kad narys nevykdo savo įsipareigojimų pagal šį Susitarimą, ji gali, nepažeisdama kituose šio Susitarimo straipsniuose nustatytų priverstinio vykdymo priemonių, paskirstytąją dviejų trečiųjų balsų daugumą, sustabdyti šio nario balsavimo teises taryboje ir jo balso teisę vykdomojoje valdyboje tol, kol jis įvykdys savo įsipareigojimus, arba taryba gali nuspręsti šį narį pašalinti iš organizacijos pagal 50 straipsnio nuostatas.

9. Prieš tai, kai klausimas bus nagrinėjamas taryboje, narys pirmiausiai gali kreiptis į vykdomąją valdybą, kad ši pareikštų savo nuomonę dėl ginčo ar skundo klausimų.

XIV SKYRIUS

BAIGIAMOSIOS NUOSTATOS

43 straipsnis

Pasirašymas

Šis Susitarimas teikiamas pasirašyti Jungtinių Tautų vyriausioje valdyboje nuo 2000 m. lapkričio 1 d. iki 2001 m. rugsėjo 25 d.

imtinais 1994 m. Tarptautinio kavos susitarimo arba 1994 m. Tarptautinio kavos susitarimo su pratęsimais Susitariančiosioms Šalims ir į Tarptautinės kavos tarybos sesiją, kurioje buvo sudarytas šis Susitarimas, pakviestoms vyriausybėms.

44 straipsnis

Ratifikavimas, priėmimas ar patvirtinimas

1. Šį Susitarimą ratifikuoja, priima ar patvirtina pasirašančios vyriausybės pagal savo atitinkamus konstitucinius reikalavimus.

2. Išskyrus 45 straipsnio nuostatas, ratifikavimo, priėmimo ar patvirtinimo dokumentai deponuojami Jungtinių Tautų Generaliniam Sekretoriui ne vėliau kaip 2001 m. rugsėjo 24 d. Tačiau taryba gali pratęsti laikotarpį toms pasirašančiosioms vyriausybėms, kurios negali deponuoti savo dokumentų iki šios dienos. Šiuos sprendimus taryba perduoda Jungtinių Tautų Generaliniam Sekretoriui.

45 straipsnis

Įsigaliojimas

1. Šis Susitarimas galutinai įsigalios 2001 m. spalio 1 d., jei iki tos dienos vyriausybės, atstovaujančios mažiausiai 15 eksportuojančiųjų narių, turinčių mažiausiai 70 % eksportuojančiųjų narių balsų, ir mažiausiai 10 importuojančiųjų narių, turinčių mažiausiai 70 % importuojančiųjų narių balsų, suskaičiuotų 2001 m. rugsėjo 25 d., nepriklausomai nuo galimo sustabdymo pagal 25 ir 42 straipsnių sąlygas, deponavo ratifikavimo, priėmimo ar patvirtinimo dokumentus. Kaip alternatyva, galutinai jis įsigalioja bet kuriuo metu po 2001 m. spalio 1 d., jei jis galioja laikinai pagal šio straipsnio 2 dalies nuostatas, o šie procentų reikalavimai yra patenkinami deponuojant ratifikavimo, priėmimo ar patvirtinimo dokumentus.

2. Šis Susitarimas gali laikinai įsigaliooti 2001 m. spalio 1 d. Tuo tikslu pasirašančiosios vyriausybės ar 1994 m. Tarptautinio kavos susitarimo su pratęsimais kurios nors iš Susitariančiųjų Šalių pranešimas, kuriame yra įsipareigojimas laikinai taikyti šį Susitarimą, pagal savo įstatymus ir teisės aktus, bei siekti kiek įmanoma greičiau jį ratifikuoti, priimti ar patvirtinti pagal savo konstitucines procedūras, ir kurį Jungtinių Tautų Generalinis Sekretorius gauna ne vėliau kaip 2001 m. rugsėjo 25 d., yra laikomas prilygstančiu galiojančiam ratifikavimo, priėmimo ar patvirtinimo dokumentui. Vyriausybė, kuri įsipareigoja šį Susitarimą laikinai taikyti pagal savo įstatymus ir teisės aktus, kol bus deponuotas ratifikavimo, priėmimo ar patvirtinimo dokumentas, yra laikoma laikinąja šio Susitarimo šalimi tol, kol ji deponuos savo ratifikavimo, priėmimo ar patvirtinimo dokumentą, arba iki 2002 m. birželio 30 d. imtinai, priklausomai nuo to, kuris atvejis bus ankstesnis. Taryba gali pratęsti laikotarpį, kurio metu kiekviena šį Susitarimą laikinai taikanti vyriausybė gali deponuoti savo ratifikavimo, priėmimo ar patvirtinimo dokumentą.

3. Jei šis Susitarimas pagal šio straipsnio 1 ir 2 dalies nuostatas neįsigalioja galutinai ar laikinai iki 2001 m. spalio 1 d., vyriausybės, deponavusios ratifikavimo, priėmimo ar patvirtinimo dokumentus ar pateikę pranešimą, kuriame yra įsipareigojimas šį Susitarimą taikyti laikinai, pagal savo įstatymus ir teisės aktus, bei siekti jį ratifikuoti, priimti ar patvirtinti, savitarpio sutarimu gali nuspręsti, kad jis galioja tarp jų. Panašiai, jei šis Susitarimas galioja laikinai, tačiau 2002 m. kovo 31 d. neįsigalioja galutinai, vyriausybės, deponavusios ratifikavimo, priėmimo ar patvirtinimo dokumentus arba pateikę šio straipsnio 2 dalyje nurodytą pranešimą, savitarpio sutarimu gali nuspręsti, kad jis tarp šių vyriausybių toliau galioja laikinai arba įsigalioja galutinai.

46 straipsnis

Prisijungimas

1. Bet kurios Jungtinių Tautų valstybės narės vyriausybė ar jos specializuotosios agentūros tarybos nustatytais sąlygomis gali prisijungti prie šio Susitarimo.

2. Prisijungimo dokumentai deponuojami Jungtinių Tautų Generaliniam Sekretoriui. Prisijungimas įsigalioja deponavus prisijungimo dokumentą.

47 straipsnis

Išlygos

Šio Susitarimo nuostatomis išlygos netaikomos.

48 straipsnis

Praplėtimas nurodytoms teritorijoms

1. Kiekviena vyriausybė ratifikavimo, priėmimo, patvirtinimo, laikino taikymo ar prisijungimo dokumento pasirašymo ar deponavimo metu, ar bet kuriuo metu po to, pranešime Jungtinių Tautų Generaliniam Sekretoriui gali pareikšti, kad šis Susitarimas praplečiamas toms teritorijoms, už kurių tarptautinius santykius ji yra atsakinga; šis Susitarimas čia paminėtoms teritorijoms praplečiamas nuo tokio pranešimo pateikimo dienos.

2. Visos susitariančiosios šalys, norinčios pagal 5 straipsnio nuostatas naudotis savo teisėmis teritorijų, už kurių tarptautinius santykius jos yra atsakingos, atžvilgiu arba kurios nori įgaluoti kurią nors iš šių teritorijų tapti pagal 6 straipsnio nuostatas sudarytos narių grupės dalimi, gali tai padaryti Jungtinių Tautų Generaliniam Sekretoriui apie tai pateikdamos pranešimą savo ratifikavimo, priėmimo, patvirtinimo, laikino taikymo ar prisijungimo dokumento deponavimo metu ar bet kuriuo metu vėliau.

3. Bet kuri susitariančioji šalis, padariusi pareiškimą pagal šio straipsnio 1 dalies nuostatas, po to bet kuriuo metu gali Jungtinių

Tautų Generaliniam Sekretoriui pateikti pranešimą, kuriame pareiškia, kad šis Susitarimas pranešime paminėtai teritorijai nustoja būti praplėstas. Šis Susitarimas nustoja būti praplėstas šiai teritorijai nuo tokio pranešimo pateikimo dienos.

4. Kai teritorija, kuriai šis Susitarimas buvo praplėstas pagal šio straipsnio 1 dalies nuostatas, vėliau tampa nepriklausoma, naujos valstybės vyriausybė per 90 dienų nuo nepriklausomybės pasiekimo gali pranešime Jungtinių Tautų Generaliniam Sekretoriui pareikšti, kad ji prisiima šio Susitarimo Susitariančiosios Šalies teises ir įsipareigojimus. Nuo šio pranešimo dienos ji tampa šio Susitarimo Susitariančiaja Šalimi. Tokio pranešimo pateikimo laikotarpį Taryba gali pratęsti.

49 straipsnis

Savanoriškas pasitraukimas

Kiekviena susitariančioji šalis bet kuriuo metu gali pasitraukti iš šio Susitarimo, apie tai raštu pranešdama Jungtinių Tautų Generaliniam Sekretoriui. Pasitraukimas įsigalioja praėjus 90 dienų nuo pranešimo gavimo dienos.

50 straipsnis

Pašalinimas

Jei taryba nusprendžia, kad kuris nors narys nevykdo savo įsipareigojimų pagal šį Susitarimą, ir toliau nusprendžia, kad toks nevykdymas kenkia šio Susitarimo veikimui, ji gali, paskirstytąją dviejų trečiųjų balsų dauguma, šį narį pašalinti iš organizacijos. Apie šį sprendimą taryba nedelsdama praneša Jungtinių Tautų Generaliniam Sekretoriui. Praėjus devyniasdešimčiai dienų po tarybos sprendimo, šis narys nustoja buvęs organizacijos nariu, o jei šis narys yra Susitariančioji Šalis – šio Susitarimo šalimi.

51 straipsnis

Pasitraukiančių ir pašalintų narių sąskaitų sureguliojimas

1. Taryba pasitraukiančiam ar pašalintam nariui nustato sąskaitų sureguliovimą. Organizacija užlaiko jau sumokėtas pasitraukiančio ar pašalinto nario sumas, o šis narys organizacijai privalo sumokėti jam priklausančias sumas tuo metu, kai pasitraukimas ar pašalinimas įsigalioja; tačiau numatyta, kad taryba, susitariančios šalies, kuri negali pripažinti pakeitimo ir todėl nustoja dalyvauti šiame Susitarime pagal 53 straipsnio 2 dalies nuostatas, atveju, gali nustatyti tokį sąskaitų sureguliovimą, koks jai atrodo teisingas.

2. Narys, nustojęs dalyvauti šiame Susitarime, neturi teisės į jokią likvidavimo įplaukų ar kito organizacijos turto dalį; taip pat jis neturi sumokėti dalies organizacijos trūkumo, jei toks yra, nutraukus šį Susitarimą.

52 straipsnis

Trukmė ir nutraukimas

1. Šis Susitarimas galioja šešerius metus iki 2007 m. rugsėjo 30 d., jei nėra pratęsiamas pagal šio straipsnio 2 dalies nuostatas arba nutraukiamas pagal šio straipsnio 3 dalies nuostatas.

2. Taryba gali, balsuojant daugumai narių, turinčių ne mažiau kaip visų balsų paskirstytąją dviejų trečiųjų daugumą, priimti sprendimą po 2007 m. rugsėjo 1 d. pratęsti šį Susitarimą vienam ar daugiau laikotarpių iš eilės, kartu neviršijančių šešerių metų. Kiekvienas narys, nesutinkantis su šio Susitarimo pratęsimais, iki šio pratęsimo laikotarpio pradžios apie tai raštu praneša tarybai ir Jungtinių Tautų Generaliniam Sekretoriui bei nustoja būti šio Susitarimo šalimi nuo pratęsimo laikotarpio pradžios.

3. Bet kuriuo metu taryba, balsuojant daugumai narių, turinčių ne mažiau kaip visų balsų paskirstytąją dviejų trečiųjų daugumą, gali priimti sprendimą nutraukti šį Susitarimą. Nutraukimas įsigalioja tą dieną, kurią nustato taryba.

4. Nepaisant šio Susitarimo nutraukimo, taryba išlieka tiek, kiek reikia, kad galėtų priimti tokius sprendimus, kokie yra būtini laikotarpiu, reikalingu organizacijai panaikinti, jos sąskaitoms sureguliuoti bei perduoti jos turtui.

5. Visus sprendimus, priimtus dėl šio Susitarimo trukmės ir (arba) nutraukimo, ir visus pranešimus, gautus pagal šį straipsnį, taryba tinkamu laiku perduoda Jungtinių Tautų Generaliniam Sekretoriui.

53 straipsnis

Pakeitimas

1. Paskirstytąją dviejų trečiųjų balsų daugumą taryba susitariančiosioms šalims gali rekomenduoti šio Susitarimo pakeitimą. Pakeitimas įsigalioja praėjus 100 dienų po to, kai Jungtinių Tautų Generalinis Sekretorius iš susitariančiųjų šalių, atstovaujančių mažiausiai 70 % eksportuojančiųjų šalių, turinčių mažiausiai 75 % eksportuojančiųjų narių balsų, ir susitariančiųjų šalių, atstovau-

jančių mažiausiai 70 % importuojančiųjų narių, turinčių mažiausiai 75 % importuojančiųjų narių balsų, gauna pranešimą apie pritarimą. Taryba nustato laikotarpį, per kurį susitariančiosios šalys Jungtinių Tautų Generaliniam Sekretoriui praneša apie savo sutikimą pakeitimui. Jei, pasibaigus šiam laikotarpiui, procentų kiekio, reikiamo įsigaliojti pakeitimui, nėra, pakeitimas laikomas atšauktu.

2. Kiekviena susitariančioji šalis, tarybos nustatytu laikotarpiu nepranešusi, jog ji sutinka su pakeitimu, arba kiekviena teritorija, kuri yra narė ar narių grupės šalis, kurios vardu iki nustatytos datos nebuvo pateiktas toks pranešimas, nustoja dalyvauti šiame Susitarime nuo tos dienos, nuo kurios įsigalioja šis pakeitimas.

3. Taryba Jungtinių Tautų Generaliniam Sekretoriui praneša apie visus pakeitimus, pagal šį straipsnį paskirstytus susitariančiosioms šalims.

54 straipsnis

Papildomos ir pereinamosios nuostatos

1994 m. Tarptautiniam kavos susitarimui, su pratęsimais, taikomos šios nuostatos:

- a) visi organizacijos ar jos organų, arba jų vardu, pagal 1994 m. Tarptautinį kavos susitarimą su pratęsimais, galiojantį iki 2001 m. rugsėjo 30 d., priimti nutarimai, kurių sąlygose nenumatyta, kad jie nustoja galios tą dieną, galioja toliau, jei nepakeičiami pagal šio Susitarimo nuostatas; ir
- b) visus sprendimus, kuriuos taryba turi priimti 2000/01 kavos metais ir kurie turi būti taikomi 2001/02 kavos metais, taryba priima 2000/01 kavos metais, ir jie yra taikomi laikinai, tarytum šis Susitarimas jau būtų įsigaliojęs.

55 straipsnis

Autentiški Susitarimo tekstai

Šio Susitarimo tekstai anglų, prancūzų, portugalų ir ispanų kalbomis yra autentiški. Originalai deponuojami Jungtinių Tautų Generaliniam Sekretoriui.

Tai patvirtindami, toliau nurodyti savo atitinkamų vyriausybių tinkamai šiuo tikslu įgalioti asmenys pasirašė šį Susitarimą tą dieną, kuri yra nurodyta prieš jų parašus.

I PRIEDAS

**1994 M. TARPTAUTINIAME KAVOS SUSITARIME NUSTATYTI SKRUDINTOS, BE KOFEINO,
SKYSTOS IR TIRPIOS KAVOS PERSKAIČIAVIMO KOEFICIENTAI***Skrudinta kava*

Norint rasti skrudintos kavos ekvivalentą žaliai kavai, skrudintos kavos neto svorį reikia dauginti iš 1,19.

Kava be kofeino

Norint rasti kavos be kofeino ekvivalentą žaliai kavai, kavos be kofeino, kuri yra žaliava, skrudinta ar tirpi, neto svorį reikia dauginti atitinkamai iš 1,00, 1,19 ar 2,6.

Skysta kava

Norint rasti skystos kavos ekvivalentą žaliai kavai, skystoje kavoje esančių džiovintų kietų kavos dalelių neto svorį reikia dauginti iš 2,6.

Tirpi kava

Norint rasti tirpios kavos ekvivalentą žaliai kavai, tirpios kavos neto svorį reikia dauginti iš 2,6.
